

Two Letters on Indian Inscriptions.—By FITZ E. HALL, M. A.

[We have received the following letters from Mr. Hall, in America ; —they were enclosed in a letter, dated Troy, New York, Nov. 17th, 1859.—EDS.]

Calcutta, April 22nd, 1859.

To the Secretary, Asiatic Society of Bengal.

SIR,—My agent in this place has instructions to make over to you, in my name, an inscription-stone, now on its way hither from Benares. This monument I wish to present to the Museum of our Society. It was found among the ruins of Pátan, a decayed city near Rátgurbh in the Saugor District.

The inscription, as you will see, is well-nigh effaced. With some distrust, I read the beginning of it as follows :

सिद्धिः । संवत् १११५ वर्षे फाल्गुनवदि ८ गुरा ।

सदपतितकपालः कान्तदानः कपाल-

स्तिमिततिमिरजालः सञ्चलत्कर्णतालः ।

कुलिशकठिनशुण्डादण्डराजन् मनेवि-

ब्रह्मदलनकरालः पातु वः शम्भुबालः ॥

‘Auspiciousness ! Year of *Samvat*, 1115 : Thursday, the 8th day of the dark fortnight of *Phálguna*.

‘May S’ambhu’s son—with exudation falling on his cheeks, with brilliant tusks, protector of the earth, checker of all darkness, waving his ears, adorned with a mace-like proboscis, obdurate as adamant, potent in removing mental impediments—protect you !’

All the rest is abundantly doubtful. Even the little that I have decyphered of it may, therefore, admit of correction. According to my reading, there was a Bráhmaṇ in the west, apparently a royal personage, by name Kandukádriṇa, of the Vāsala (?) *gotra* and *Udgara anwaya* ; and among his ascendants was one Ráma. Kandukádriṇa’s wife was called Sávitrī ; and this pair had issue two sons, Purukárva (Purukárya ?) and Mahodadhi ; and a daughter Lakshmi.

Another family is afterwards spoken of. There was a Bráhmaṇ named Bhíma, of the S'ándilya *gotra* and Udgara *anwaya*. He had a brother Vāsudeva and a sister Lakshmi. Her one Vámana seems to have married: but I have failed to ascertain who he was, as likewise the purport of all that ensues of the inscription.

The year 1115 of the *Samvat* era corresponds to A. D. 1058.

To the Secretary, Asiatic Society of Bengal.

SIR,—I have the honor to present to our Society, on behalf of Major R. R. W. Ellis, a copper-plate land-grant, dated in the year of Vikramáditya answering to A. D. 1097. The donor informs me that this record was “discovered, six years ago, by the *Jágirdár* of Kotí, in removing some ruins in a fort, Raipur, near Soháwal, an ancient city four *kos* east from Nágod.”

This grant is the first of the two which I have translated in our Journal for last year, (Vol. XXVII. pp. 217, 250). On recent reference to the original, I find that, at p. 221, l. 6 *ab infra*, I should have read श्रीमन्म हाराज- in place of श्रीमद्राजाधिराज-. But the change of sense entailed by this correction is only very immaterial. In my rendering of a passage a little higher up the same page, perhaps it would have been preferable to restrict समाज्ञापयति to षण्णसरमौ अ० &c., बोधयति to निखिल० &c., and आदिशति to राजराज्ञी० &c.

Calcutta, Maundy Thursday, 1859.



Hall, Fitzedward. 1861. "Two Letters on Indian Inscriptions." *The journal of the Asiatic Society of Bengal* 29(I), 18–19.

View This Item Online: <https://www.biodiversitylibrary.org/item/114409>

Permalink: <https://www.biodiversitylibrary.org/partpdf/367476>

Holding Institution

American Museum of Natural History Library

Sponsored by

Biodiversity Heritage Library

Copyright & Reuse

Copyright Status: Public domain. The BHL considers that this work is no longer under copyright protection.

This document was created from content at the **Biodiversity Heritage Library**, the world's largest open access digital library for biodiversity literature and archives. Visit BHL at <https://www.biodiversitylibrary.org>.